

- v. 9 - Καὶ πρὸς δέησιν ἐκφέρεις τῶν χειλέων
ὡς τοὺς λογισμοὺς ἐξετάζων, Παρθένε.
σκοπὸν σὸν ἔγνων καὶ τίνος χάριν δέη.
Ναί, τέκνον, οἶδα τοῦτο, καὶ καλῶς ἔγνωσ.

Si legga col cod. σῶν χειλέων. Il Menardos propone:

Τί πρὸς δέησιν ἐκφέρεις τῶν χειλέων;
Τοὺς σοὺς λογισμοὺς ἐξετάζων cet.

Ma avendo il codice σῶν χειλέων è superfluo mutare ὡς τοὺς in τοὺς σοὺς, tanto più che l'ὡς ben s'accorpagna col participio. Il Chatzis poi propone οἶδας (= οἶσθα); ma può restare anche οἶδα, intendendosi: sì, so questo (che tu scruti e conosci il mio pensiero) e tu ben lo sapesti.

- v. 16 - Ταύτην φέρω σοι, μὴ παροπτέαν κρίνας.

Leggi col cod. κρίνοις (non giudicare questa preghiera dispregiabile): il Menardos suggerisce κρίνης.

I vv. 9-20 sono nettamente divisibili in tetrastichi.

- v. 21 - Σκοπὸς λόγων τῶν μητρικῶν πρὸς δεσπότην
ἢ τοῦ τραπέντος πορφύρα σωτηρία,
πόθεν δὲ τοῦτο γνώσομαι καὶ πῶς φράσον
ἔστῶτα τοῦτον ἀντικρυς ταύτης βλέπων.

Il Menardos prende i primi due versi come ἐρμηνεία πρὸς τὸν θεατὴν e limita il dialogo ai due ultimi versi.

Si restituisca τίς del codice, invece di τῶν e si interpunga:

(α') Σκοπὸς λόγων τίς μητρικῶν πρὸς δεσπότην;

(β') ἢ τοῦ τραπέντος πορφύρα σωτηρία.

(α) πόθεν δὲ τοῦτο γνώσομαι καὶ πῶς φράσον.

(β') ἔστῶτα τοῦτον ἀντικρυς ταύτης βλέπων.

- 49, v. 2 - φθάσειν] Il cod. ha φθάσῃ, ossia φθάσαι: v. sopra 48, v. 5 ss

v. 4 - δόξης μετασχεῖν. Χριστὸς εἰσακούσω, Παρθένε.

Il Χ(ριστὸς) nel cod. è scritto in rosso per avvertire che le parole εἰσακούσω, Παρθένε sono la risposta di Cristo alla Vergine. Va dunque messo tra parentesi quadre. Così anche il Menardos.

v. 8 - καταλάττουσαν] correggi καταλάττουσαν.

v. 11 - Ἀντάξιόν τι προσφέρω σοι, Παρθένε,
τῶν σῶν χαρίτων· πάντα γὰρ μοι σὺ κράτει.

Tὸ φύλλον 144^a λείπει, osserva l'editore. Al Lambros è mancata la fotografia del f. 144r. Diamo perciò il testo delle poesie contenute in questa pagina, riproducendo anche le due ultime righe di f. 143v.

Τοῦ αὐτοῦ.

- I (α) Ἀντάξιόν τι προσφέρω σοι, Παρθένε,
τῶν σῶν χαρίτων· πάντα γὰρ μοι σὺ κράτει (f. 144r.)
δούλωσις ἐχθρῶν, σκῆπτρα γῆς. μόνον βίον
ὃ ἔστι λείπον· ψυχικὴ σωτηρία·